

HITACHI

CS-EX/CS-EXB CG-EX

Owner's manual
Bedienungsanleitung
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Podręcznik użytkownika
Használati utasítás
Návod k použití
Kullanım kılavuzu
Istruzioni de utilizare
Navodila za uporabo
Руководство пользователя

G
B

D
E

G
R

P
L

H
U

C
Z

T
R

R
O

S
I

R
U

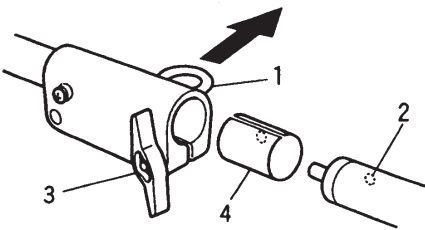
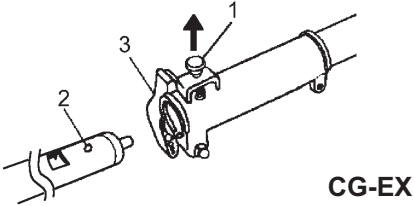
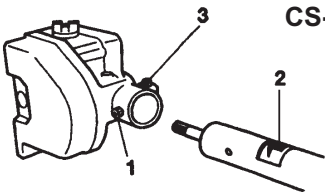


Fig. 2-1



CG-EX



CS-EXB

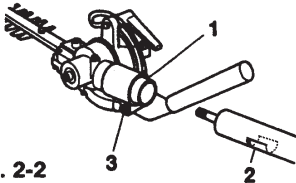
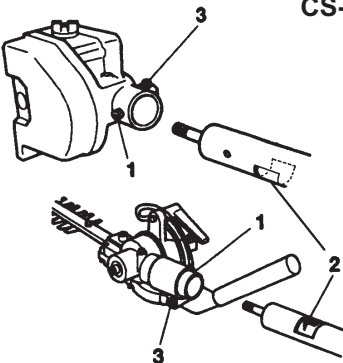


Fig. 2-2



CS-EX

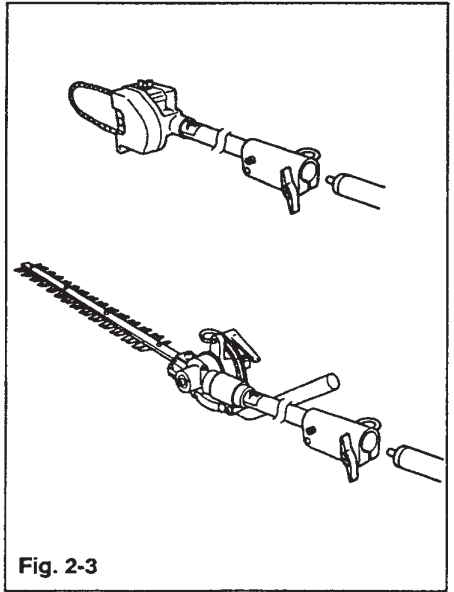
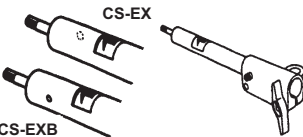
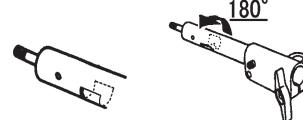
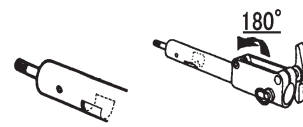
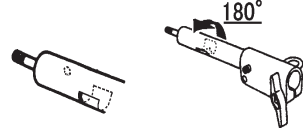
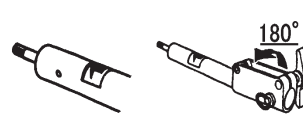
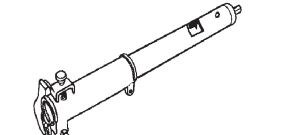


Fig. 2-3

<p>Combinations Zusammensetzungen Συνδυασμοί Kombinacije Kombinációk Kombinace Kombinasyonlar Combinatii Kombinacije Комбинации</p>	<p>Joint case and pipe Schäftungsgehäuse und Rohr Κάλυμμα ένωσης και σωλήνας Obudowa przyłącza oraz rura Csatlakozóféj és rudazat Spojovací kryta trubka Bağlantı kutusu ve boru Articulatia si tija Skupna posoda in cev Соединительный корпус и трубка</p>
<ul style="list-style-type: none"> • CG-HTB+CS-EX+CG • CH+CS-EX • CS+CS-EXB+CG 	
<ul style="list-style-type: none"> • CG-PSB+CS-EX+CG 	
<ul style="list-style-type: none"> • CS+CS-EX 	
<ul style="list-style-type: none"> • CH+CS-EXB 	
<ul style="list-style-type: none"> • CS+CS-EXB 	
<ul style="list-style-type: none"> • CG-PS+CS-EXB+CG(SLN) 	

- CS-EX/CS-EXB/CG-EX
Extension pipe
Verlängerungsrohr
Σωλήνας προέκτασης
Rura rozszerzająca
Hosszabbító toldat
Prodlužovací trubka
Uzatma borusu
Tija telescopica
Cev za podaljšanje
Удлинительная трубка

- CG(except (SLD)(SLN))
CG(Außer (SLD)(SLN))
CG(εκτός από το (SLD)(SLN))
CG (oprócz (SLD) (SLN))
CG (kivétel (SLD), (SLN))
CG (kromě (SLD), (SLN))
CG ((SLD), (SLN) haric)
CG (exceptie (SLD), (SLN))
CG (razen (SLD), (SLN))
CG(кроме (SLD)(SLN))

- HITACHI Brush cutters
Heckenscheren von HITACHI
HITACHI Θαμνοκοπτικά
Nože do čištění HITACHI
HITACHI fűkaszák
HITACHI křovinofez
HITACHI Firça Kesiciler
Dispozitive de taiat arbusti
HITACHI
HITACHI kosiłnice za podrast
Ножницы для кустарника
HITACHI

- CS
HITACHI Pole saws
Stangensägen von HITACHI
HITACHI Κονταρο-αλυσοπριονα
Podkaszarka HITACHI
HITACHI magassági ágavágók
HITACHI sloupkové pily
HITACHI Uzun kollu testereler
Emondoare HITACHI
HITACHI kose
Полюсные пилы HITACHI

- CH
HITACHI Pole hedge trimmers
Stangentrimmer von HITACHI
HITACHI Φρακτοκόπτες με κοντάρι
Przycinarka żywopłotu HITACHI
HITACHI magassági sövényvágók
HITACHI sloupkové křovinořezy
HITACHI Uzun kollu çalı biçme makineleri
Foarfecce de taiat gardul viu
HITACHI kose za rezanje žive meje
Полюсные триммеры для живой изгороди HITACHI

- CG(SLN)
Smart Fit model
Smart Fit modell
HITACHI Μοντέλα "Έξυπνης Εφαρμογής"
"Uniwersalne pasujące modele" HITACHI
HITACHI "Smart-Fit" modellek

HITACHI modely Smart-Fit
HITACHI Smart-Fit (Akills-Montaj) modelleri
Modele echipate inteligent HITACHI
HITACHI modely Smart-Fit
Модели Smart-Fit HITACHI

(Original instructions)

1. Introduction

It is important that you read and understand your HITACHI relative owner's manual as well as this manual. Please carefully review and observe all safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injuries.

This extension pipe has been designed for HITACHI pole saw and pole trimmer attachments. (except CG-EX is ONLY designed for CG-PS attachment)

SAFE OPERATION

WARNING **DANGER**

All overhead electrical conductors and communications wires can have electricity flow with high voltages. Never touch wires directly or indirectly when pruning, otherwise serious injury or death may result.

2. Assembly procedures

Installation of EXTENSION PIPE (Fig. 2-1)

1. Remove cutting attachment from your unit.
2. Join the extension pipe in place of it.

NOTE!

If your brush cutter tube is 26mm diameter, remove bracket collar B (4) by pulling the lock pin (1).

3. Make sure the lock pin (1) fits in the location hole (2) of tube and that the tube will not come off.

Location of the location hole (2) differs according to the applications. If so, turn over the extension pipe to set. (see C-1)

4. Tighten the knob nut (3) securely.

WARNING **DANGER**

The cutting-attachment chains and cutting blades are sharp! Always wear gloves when handling attachment, otherwise serious personal injury may result.

Cutting attachment to drive shaft (Fig. 2-2, 3)

Loosen tube locking bolt (1).

Insert the drive shaft into the gear case of the attachment properly until the marked position (2) on the drive shaft tube meets the gear case.

NOTE!

When it is hard to insert drive shaft up to the marked position on the drive shaft tube, turn attachment clockwise or counterclockwise. Tighten tube locking bolt lining up the hole in the shaft tube.

Then tighten clamp bolt securely (3).

* Unit-self, pipe or joint case may need to turn 180° for some combinations.

* The chart describes various combinations versus state of joint case and pipe. (C-1)

(Übersetzung der ursprünglichen Anleitung)

1. Vorwort

Es ist wichtig das anwendbare Handbuch des Eigentümers des Geräts von HITACHI zu lesen und zu verstehen. Bitte schön, beachten Sie und befolgen Sie alle Sicherheitsmassnahmen und Warnungen. Die nachlässige oder ungeeignete Verwendung des Gerätes könnte ernste oder lebensgefährliche Verletzungen verursachen. Dieses Verlängerungsrohr wurde zu Stangensägen von HITACHI und zum Zubehör der Stangentrimmer bestimmt. (Außer CG-EX ist NUR für CG-PS Befestigung entworfen)

SICHERE BEDIENUNG

WARNUNG GEFAHR

Alle kopfüber laufenden Schleifleitungen und Verkehrsdrähte können einen elektrischen Starkstrom haben. Man soll die Drähte beim Beschneiden unmittelbar nie berühren, weil ernste Verletzungen oder Tod deswegen verursacht werden könnten.

2. Zusammenbau

Montierung der Verlängerungsrohres

(Fig. 2-1)

1. Beseitigen Sie das Rohrzubehr vom Gerät.
2. Richten Sie die Verlängerung an seine Stelle ein.

HINWEIS!

Wenn das Rohr von Ihrem Gestrppschneider von 26 mm. im Durchmesser ist, entfernen Sie den Konsolkragen B (4), wobei der Spannstift (1) gezogen werden soll.

3. Überzeugen Sie sich davon, dass der Spannstift (1) ins Befestigungsloch (2) der Röhre hineinpasst und dass die Röhre nicht wekommt. Der Lageort des Aufnahmeloches (2) ist verschieden gemäss den Gebrauchen. Drehen Sie deshaLb das Verlängerungsrohr um, um das aufzustellen. (Siehe C-1)
4. Ziehen Sie die Griffmutter (3) sicher fest.

WARNUNG GEFAHR

Die Kette des Schneidzubehörs und die Abschneidmesser sind scharf! Man soll immer Handschuhe tragen, wann das Zubehör gebraucht wird. Man könnte sich andernfalls ernst verletzen.

Einrichtung des Schneidzubehörs auf der Antriebswelle (Fig. 2-2, 3)

Den Rohrblockierungsbolzen lockern (1). Die Antriebswelle bis zur Markierung (2) in das Getriebegehäuse des Zubehörs einsetzen.

HINWEIS!

Wenn das Einschieben der Antriebswelle bis zur Markierung am Antriebswellenrohr schwierig ist, die Welle am Zubehör fassen und beim Einschieben im oder entgegen den Uhrzeigersinn drehen. Den Blockierungsbolzen so anziehen, daß er in das Loch in der Antriebswelle eingreift. Dann die Spannschraube fest anziehen (3).

- * Für einige Kombinationen muss das Gerät, dass Schaftrohr oder das Schaftgehäuse um 180 Grad gedreht werden.
- * Die Tafel zeigt verschiedene Zusammensetzungen hinsichtlich der Schäftungsgehäuse und des Rohres. (C-1)

(Μετάφραση των αρχικών οδηγιών)

1. Εισαγωγή

Είναι σημαντικό να διαβάσετε και να κατανοήσετε πλήρως το εγχειρίδιο ιδιοκτήτη του θαμνοκοπτικού της HITACHI καθώς επίσης και αυτό το εγχειρίδιο.

Παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά και τηρήστε όλα τα μέτρα ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις.

Η απρόσεκτη ή η ακατάλληλη χρήση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς ή θανάσιμους τραυματισμούς.

Αυτός ο σωλήνας προέκτασης έχει σχεδιαστεί για το κονταρο-αλυσσπρίονο και κονταρο-ψάλιδο μπροντούρας HITACHI. (εκτός από το CG-EX είναι σχεδιασμένο ΜΟΝΟ για το μοντέλο CG-PS).

ΑΣΦΑΛΗΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΔΕΛΤΑ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Όλοι οι παραπάνω ηλεκτρικοί αγωγοί και τα καλώδια επικοινωνίας μπορούν να περιέχουν ηλεκτρικό ρεύμα υψηλής τάσης. Ποτέ να μην αγγίζετε τα καλώδια με άμεσο ή έμμεσο τρόπο κατά το κλάδεμα, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος.

2. Διαδικασίες συναρμολόγησης

Εγκατάσταση του ΣΩΛΗΝΑ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ (Εικ. 2-1)

1. Αφαιρέσετε το προσάρτημα κοπής από την συσκευή σας.
2. Συνδέστε το σωλήνα προέκτασης στη θέση του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Αν ο σωλήνας του θαμνοκοπτικού σας έχει διάμετρο 26mm, αφαιρέστε το κολάρο στήριξης B (4) τραβώντας την ασφαλιστική περόνη.

3. Εξασφαλίστε ότι η περόνη ασφάλισης (1) εφαρμόζει μέσα την τρύπα (2) του σωλήνα και ότι ο σωλήνας δεν θα βγει έξω. Η θέση της τρύπας (2) διαφέρει ανάλογα με τις εφαρμογές. Αν συμβαίνει αυτό, γυρίστε ανάποδα το σωλήνα προέκτασης για τη τοποθέτηση. (δείτε το Γ-1)
4. Μετά σφίξτε καλά το περικόχλιο (3).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΔΕΛΤΑ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Οι αλυσίδες του προσαρτήματος κοπής και οι λάμες κοπής είναι αιχμηρές. Φοράτε πάντοτε γάντια κατά τον χειρισμό του προσαρτήματος, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί σοβαρός προσωπικός τραυματισμός.

Προσάρτημα κοπής στον άξονα μετάδοσης κίνησης (Εικ. 2-2, 3)

Ξεσφίξτε το μπουλόνι ασφάλισης του σωλήνα (1).

Βάλτε τον άξονα μετάδοσης κίνησης κατάλληλα μέσα στο κιβώτιο ταχυτήτων μέχρις ότου η σημαδεμένη θέση (2) στο σωλήνα του άξονα μετάδοσης κίνησης να συναντήσει το κιβώτιο ταχυτήτων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Όταν είναι δύσκολη η εισχώρηση του άξονα μετάδοσης κίνησης μέχρι τη σημαδεμένη θέση στο σωλήνα του άξονα μετάδοσης κίνησης, περιστρέψτε το εξάρτημα προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά. Σφίξτε το μπουλόνι ασφάλισης του σωλήνα (1) στοιχίζοντάς το με την τρύπα στον σωλήνα του άξονα. Μετά σφίξτε καλά το μπουλόνι σύσφιξης (3).

- * Η συσκευή, ο σωλήνας ή το κάλυμμα της ένωσης μπορεί να χρειαστεί να περιστραφούν κατά 180ο με μερικούς συνδυασμούς.
- * Το διάγραμμα περιγράφει διάφορους συνδυασμούς σε σχέση με την κατάσταση του καλύμματος της ένωσης και του σωλήνα. (Γ-1)

(Tłumaczenie oryginalnych instrukcji)

1. Wprowadzenie

Jest ważne aby przeczytać i zrozumieć treść Instrukcji Obsługi firmy HITACHI.

Proszę dokładnie przejrzeć i zrozumieć wszystkie przepisy dotyczące bezpieczeństwa. Nieostrożne używanie urządzenia może spowodować poważne wypadki lub zranienie.

Rura przedłużająca została zaprojektowana dla HITACHI do urządzeń typu piła do cięcia i przycinarki (poza modelem CG-EX jest ona zaprojektowana wyłącznie dla modelu CG-EX)

BEZPIECZNA PRACA

OSTRZEŻENIE **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Wszystkie napowietrzne przewody elektryczne i telekomunikacyjne mogą znajdować się pod wysokim napięciem. Podczas wycinania nigdy nie dotykać przewodów bezpośrednio lub pośrednio, gdyż w przeciwnym wypadku mogą nastąpić poważne obrażenia lub śmierć.

2. Procedury montażu

Instalowanie RURY ROZSZERZAJĄCEJ (rys. 2-1).

1. Zdemontuj dodatkowe wyposażenie z urządzenia.
2. Przyłącz rurę rozszerzającą do narzędzia.

UWAGA!

Jeżeli w twojej przycinarce rura jest o rozmiarze 26 mm, należy zdjąć kołnierz B (4) poprzez wyciągnięcie zawlecзки zabezpieczającej (1).

3. Upewnij się, że zawlecзка zabezpieczająca (1) będzie pasowała w otwór (2) w rurze, dzięki temu rura nie zsunie się. Zlokalizuj otwór (2) służący do przyłączania dodatkowych urządzeń. Jeżeli będzie taka konieczność należy zdemontować zestaw rozszerzający. (zobacz C-1)
4. Skręć dokładnie pokrętko (3).

OSTRZEŻENIE **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Urządzenia wyposażone w łańcuch lub ostrza są bardzo ostre! Zawsze zakładaj rękawice zabezpieczające w innym przypadku możesz zostać skaleczony.

Zakładanie dodatkowego wyposażenia (Rys. 2-2, 3))

Poluzuj śrubę zabezpieczającą rurę (1)
Zainstaluj dodatkowe wyposażenie do obudowy urządzenia aż do pozycji zaznaczonej na rysunku (2) mieszczącego się na obudowie przekładni.

UWAGA!

Kiedy zauważysz że założenie dodatkowego wyposażenia jest bardzo ciężkie lub niemożliwe, można spróbować zamontować, przekręcając go zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara. Dokręć mocno śrubę zabezpieczającą (1). Ostatecznie dokręć zacisk (3).

- * W niektórych urządzeniach, rurę lub obudowę przyłącza będzie trzeba przekręcić o 180° stopni.
- * Tabela pokazuje różne kombinacje. (C-1)

(Az eredeti utasítások fordítása)

1. Bevezetés

Használat előtt olvassa el figyelmesen a mellékelt használati kezelési útmutatót , illetve a gépkönyvet.

Mindig tartsa be a biztonságtechnikai előírásokat. Ezen előírások be nem tartása, illetve a gép nem előírás szerinti használata súlyos balesetekhez vezethet.

A tárgyi hosszabbító toldat a Hitachi magassági ágvágók , illetve magassági sövényvágókra lett tervezve. (kivétel a CG-EX ,mely CSAK a CG-PS modellhez alkalmas)

VIGYÁZATI!

Ha nehezen tolható be a (2) jelig , akkor forgassuk körbe a feltétet óráirányban , vagy ellenkező irányban.

Rögzítsük biztonságosan a (3) bilinccsel.

* Néhány esetben a toldatot, illetve a feltétet 180° kell elforgatni

* A (C-1) táblázat a különböző rudazat , illetve csatlakozófejek rögzítési kombinációját ábrázolja

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

FIGYELMEZTETÉS VESZÉLY

Az összes kültéri elektromos, illetve kommunikációs kábel magasfeszültség alatt lehet. Sose érintse munka közben direkt vagy indirekt módon ezeket ,mert komoly balesetekhez, akár halálos balesethez is vezethetnek.

2. Összeszerelés

A HOSSZABÍTÓ TOLDAT felszerelése (2-1. ábra)

1. Szerelje le a vágófejet
2. Illessze a toldatot a helyére

VIGYÁZATI!

Amennyiben a rudazat átmérője 26mm-es, úgy az (1) reteszelő meghúzásával. vegye ki a B(4) szűkítő gyűrűt.

3. Győződjön meg hogy a reteszelő túske (1) a (2) lyukba talált és így biztonságosan rögzítve van a toldat. A (2) lyuk elhelyezkedése alkalmazásonként változhat. Ennek megfelelően forgassuk körbe a toldatot , hogy beletaláljunk.(lásd C-1)
4. Rögzítsük a (3) csavart

FIGYELMEZTETÉS VESZÉLY

A vágófej ,illetve a láncfűrész feltétek élesek. A baleset elkerülése érdekében használjon mindig védőkesztyűt.

A láncfűrész feltét felszerelése (Fig.2-2, 3)

Lazítsa meg az (1) reteszt

Tolja be a hajtótengelyt a meghajtó házba a (2) jelig

(Překlad původního návodu)

1. Úvod

Je důležité, abyste si přečetli a pochopili uživatelskou příručku, vztahující se k vašemu výrobku HITACHI a také tuto příručku.

Pečlivě, prosím, zkontrolujte a dodržujte všechna upozornění a varování. Nedbalé či chybné používání jednotky může vést k vážným či dokonce smrtelným zraněním.

Tato prodlužovací trubka byla navržena pro sloupkovou pilu HITACHI a jako příslušenství pro sloupkový zastříhovač (kromě CG-EX – je navrženo POUZE pro model CG-PS)

BEZPEČNÝ PROVOZ

UPOZORNĚNÍ NEBEZPEČÍ

Všechna nadzemní elektrická vedení i komunikační linky mohou být pod napětím, které může být značné. Nikdy se přímo ani nepřímo nedotýkejte drátů, pokud řežete stromy, protože by mohlo dojít k vážnému – i smrtelnému – zranění.

2. Montáž

Instalace PRODLUŽOVACÍ TRUBKY (Obr.2-1)

1. Odstraňte řezací prvek ze svého zařízení.
2. Na jeho místo připojte prodlužovací trubku.

POZNÁMKA!

Pokud je trubka vašeho nástroje na řezání keřů o průměru 26mm, sejměte objímku B (4) tahem za pojistný kolík (1).

3. Ujistěte se, zda pojistný kolík (1) zapadá do otvoru (2) trubky a že trubka neupadne. Umístění otvoru (2) se liší v závislosti na aplikaci. Pokud je tomu tak, proveďte nastavení pootočením prodlužovací trubky. (viz C-1)
4. Důkladně utáhněte šroubovací matici (3).

UPOZORNĚNÍ NEBEZPEČÍ

Řezací příslušenství, řetězy i řezací prvky jsou ostré! Pokud s nimi manipulujete, vždy používejte rukavice – jinak může dojít k závažnému zranění.

Řezací příslušenství k hnací hřídeli (Obr.2-2, 3)

Uvolněte blokovací šroub trubky (1). Vložte hnací hřídel do převodového zařízení

příslušenství náležitým způsobem tak, abyste dosáhli do vyznačené polohy (2) na trubce hnacího hřídele, která musí být v kontaktu s pouzdrem převodovky.

POZNÁMKA!

Pokud je vložen hnacího hřídele až do označené pozice na trubce hnacího hřídele obtížné, otáčejte ve směru nebo proti směru pohybu hodinových ručiček. Dotáhněte blokovací šroub trubky (1) tak, aby se dostal až k otvoru v trubce hřídele.

Důkladně utáhněte naklapávací šroub (3).

- * Samotná jednotka, trubka nebo pouzdro mohou vyžadovat pootočení o 180° v případě některých kombinací.
- * Schéma popisuje různé kombinace versus stav spojovacího krytu a trubky. (C-1)

(Orijinal talimatların çevirisi)

1. Giriş

Bu kılavuzun yanı sıra, ilgili HITACHI kullanıcı kılavuzunu da okumanız ve anlamanız önem arz etmektedir.

Lütfen tüm emniyet tedbirlerini ve uyarılarını dikkatlice okuyun ve uygulayın. Ünitenin dikkatsiz veya hatalı kullanımı ciddi hatta ölümcül yaralanmalara sebep olabilir.

Bu uzatma borusu, HITACHI uzun kollu testere ve uzun kollu biçme bağlantısı için tasarlanmıştır. (CG-EX hariçtir; CG-EX SADECE CG-PS modeli için tasarlanmıştır)

EMNİYETLİ KULLANIM

TEHLİKE ⚠ UYARISI

Yukardan geçen tüm elektrik ve iletişim kablolarında yüksek gerilimli elektrik akımı bulunabilir. Budama işlemi yaparken, kablolara kesinlikle doğrudan veya dolaylı olarak dokunmayın, aksi takdirde ciddi yaralanmalarla veya ölümlle sonuçlanabilir.

2. Montaj prosedürleri

UZATMA BORUSUNUN montajı (Şekil 2-1)

1. Kesme bağlantısını, ünitenizden çıkartın.
2. Uzatma borusunu yerine yerleştirin.

NOT!

Fırça kesicinizin borusu 26mm çapında ise, köşebent manşetini (B4) kilit pimini çekerek bağlantıdan sökün.

3. Kilit civatasının (1), borunun konumlama deliğine (2) oturduğundan ve borunun yerinden çıkmayacağından emin olun. Konum deliğinin yeri (2) uygulamaya göre değişir. Böyle bir durumda, ayar için uzatma borusunu çevirin. (bakınız C-1)
4. Topuz somununu (3) sağlam bir şekilde sıkın.

TEHLİKE ⚠ UYARISI

Kesme bağlantı zincirleri ve kesme bıçakları keskindir! Bağlantı ile ilgili işlem yaparken mutlaka eldiven kullanın, aksi takdirde ciddi bedensel yaralanmalar oluşabilir.

Kesme bağlantısının tahrik miline bağlantısı (Şekil 2-2, 3)

Boru kilit civatayı gevşetin (1).

Tahrik mil borusundaki işaretli konum (2), dişli kutusunu karşılayana kadar tahrik milini bağlantısının dişli kutusunu düzgün bir şekilde sokun.

NOT!

Tahrik milini, tahrik mili borusundaki işaretli konuma kadar sokmak zor oluyorsa, bağlantıyı saat yönünde veya saat yönünün tersine çevirin. Boru kilit civatasının astarını (1), mil borusundaki deliğin yukarisında sıkın.

Sonra kelepçe civatasını (3) sağlam bir şekilde sıkın.

- * Bazı kombinasyonlarda, ünitenin kendinin, borusunun veya bağlantı kutusunun 180° döndürülmesi gerekebilir.
- * Tabloda, değişik kombinasyonlara karşı gelen bağlantı kutusu ve boru konumları belirtilmiştir. (C-1)

(Traducerea instructiunilor originale)

1. Introducere

Este foarte important sa cititi si sa intelegeti instructiunile descrise in acest manual.

Va rugam sa respectati masurile de protectie si siguranta. Utilizarea incorecta sau neatenta a acestei scule poate duce la producerea de accidente grave sau fatale.

Aceasta tija telescopica a fost conceputa pentru emondoarele si foarfecii pentru tuns gardul viu Hitachi (cu exceptia CG-EX care este conceputa exclusiv pentru modelul CG-PS)

REGULI DE SIGURANTA

ATENTIE PERICOL

Conducatorii electrici si cablurile de comunicare pot fi strabatute de curent cu tensiune ridicata.

Niciodata nu atingeti direct sau indirect cablurile, atunci cand taiati crengile, acest lucru putand duce la producerea de accidente grave sau chiar la moarte.

2. Proceduri de asamblare

Instalarea tijei telescopice (Fig. 2-1)

1. scoateti dispozitivul de taiere.
2. in locul lui montati tija telescopica.

NOTA!

Daca tubul dispozitivului de taiere are diametrul de 26 mm, scoateti colierul de prindere B (4) tragand de stiftul de fixare (1).

3. asigurati-va ca stiftul de fixare (1) intra in locasul (2) de pe tija telescopica, astfel incat tija telescopica sa nu poata iesi. Pozitia locasului (2) pentru stiftul de fixare poate varia. In acest caz rotiti tija telescopica pentru a o monta. (vezi C-1)

4. strangeti butonul-piulita (3) ferm.

ATENTIE PERICOL

Lantul si lamele dispozitivelor de taiat sunt foarte ascutite. Intotdeauna utilizati manusi atunci cand le manevrati, altfel se pot produce accidente.

Montarea dispozitivului de taiere la arborele motor (Fig. 2-2, 3)

Slabiti boltul de blocare al tubului (1).

Introduceti arborele motor in cutia de viteze a atasamentului pana cand pozitia marcata (2) de pe arborele motor intalneste cutia de viteze.

NOTA!

Atunci cand este prea dificil sa introduceti arborele motor pana la pozitia marcata pe tub, rotiti atasamentul in sensul acelor de ceas sau in sensul invers acelor de ceas. Strangeti boltul de blocare a tubului (1), aliniind gaura in tub. Apoi strangeti ferm surubul de strangere (3).

* Pentru anumite combinatii, scula, tija sau articulatia trebuie rasucita la 180°.

* Tabelul descrie mai multe combinatii care se pot efectua cu articulatia si tija. (C-1)

(Prevod izvornih navodil)

1. Uvod

Pomembno je, da ste prebrali in razumeli uporabniški priročnik za napravo HITACHI, kot tudi tale priročnik.

Prosimo, pazljivo preverite vse varnostne ukrepe in opozorila ter jih upoštevajte. Malomarna ali napačna uporaba te naprave ima lahko za posledico resne ali smrtne posledice.

Ta cev za podaljšanje je namenjena uporabi z HITACHI koso in kosilnico za travo. (Razen CG-EX je namenjena SAMO za model CG-PS)

VARNA UPORABA

OPOZORILO ⚠ PRED NEVARNOSTJO

Vsi nadglavni električni prevodniki in komunikacijske žice lahko imajo električni tok višjih napetosti. Pri obrezovanju se posredno ali neposredno nikoli ne dotikajte žic, sicer lahko pride do resnih poškodb ali smrti.

2. Postopki pri sestavljanju

Montaža CEVI ZA PODALJŠANJE (slika 2-1)

1. Iz svoje enote odstranite rezalno opremo.
2. Cev za podaljšanje privijte namesto tega dela na predvideno mesto.

UPOŠTEVAJTE

Če ima cev kosilnice za podrast premer 26 mm, odstranite objemko B (4) tako, da potegnete zaporno zaklopko.

3. Prepričajte se, da zaporna zaklopka (1) ustreza lokacijski luknji (2) osi in da se os ne bo snela.

Lokacija zaporne zaklopke (2) se razlikuje glede na uporabe. Če je temu tako, obrnite cev za podaljšanje, da bi jo nastavili. (glejte C-1)

4. Matico gumba (3) varno privijte.

OPOZORILO ⚠ PRED NEVARNOSTJO

Verige rezalne opreme in rezila so ostra! Pri ravnanju s priborom vedno nosite rokavice, sicer lahko pride do resnih telesnih poškodb.

Rezalna oprema na pogonsko os (slika 2-2, 3)

Odvijte zaporni vijak osi (1).

Pravilno vstavite pogonsko os v gonilo pribora, vse dokler se označeni položaj (2) na pogonski osi ne sklada z gonilom.

UPOŠTEVAJTE

Ko se pogonsko os težko vstavi do označenega položaja na cevi pogonske osi, obrnite pribor v smer ali nasproti urnega kazalca. Zaporni vijak osi (1) privijte do luknje v osi.

Nato varno privijte vpenjalne matice (3).

- * Samo enoto, cev ali skupno posodo je morda treba obrniti za 180° za različne kombinacije.
- * Tabela opisuje različne kombinacije do stanja skupne posode in cevi. (C-1)

(Перевод оригинальных инструкций)

1. Введение

Важно прочитать и понять руководство пользователя к ножницам для кустарника фирмы HITACHI, а также настоящее руководство. Просьба внимательно ознакомиться с мерами предосторожности для безопасности и предупреждениями, и соблюдать их. Эта удлинительная трубка предназначена для крепления полюсной пилы HITACHI и полюсного триммера. (кроме CG-EX, предназначенного ТОЛЬКО для модели CG-PS)

БЕЗОПАСНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ ⚠ ОПАСНОСТЬ

Все воздушные электрические провода и провода связи могут переносить электрический ток высокого напряжения. Не прикасаться к проводам непосредственно или косвенно во время подрезки, поскольку это может привести к серьёзной травме или смерти.

2. Сборочные операции

Монтаж УДЛИНИТЕЛЬНОЙ ТРУБКИ (Рис. 2-1)

1. Снять режущий аппарат с устройства.
2. Прикрепить удлинительную трубку вместо него.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Если трубка ножниц для кустарника имеет диаметр 26 мм, снимите крепёжное кольцо В (4) путём извлечения стопорного штифта (1).

3. Проследить, чтобы стопорный штифт (1) вошёл в установочное отверстие (2) трубы и чтобы труба не отделилась.
Расположение установочного отверстия (2) отличается в соответствии с приспособлениями. Если это имеет место, следует перевернуть удлинительную трубку для выполнения регулировки. (см. С-1)
4. Прочно затянуть гайку с головкой (3).

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ ⚠ ОПАСНОСТЬ

Цепи режущего аппарата и лезвия острые!
При работе с аппаратом всегда надевать перчатки, во избежание серьёзных травм.

Режущий аппарат к приводному валу (Рис. 2-2, 3)



Выкрутить стопорный болт трубы (1).
Вставить приводной вал в коробку передач устройства таким образом, чтобы отмеченная точка (2) на трубе приводного вала соответствовала коробке передач.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Если вставить приводной вал до отмеченного положения на трубе приводного вала затруднительно, повернуть устройство по часовой стрелке или против неё. Затянуть стопорный болт трубы (1), центрируя отверстие в трубе вала. Затем прочно затянуть зажимной болт (3).

- * Само устройство, трубку или соединительный корпус для некоторых комбинаций, возможно, потребуется повернуть на 180°
- * В таблице описаны различные комбинации в сравнении с положением соединительного корпуса и трубки. (С-1)

MEMO

<p>GB</p> <p align="center">EC DECLARATION OF CONFORMITY (Applies to Europe only)</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with Directive 2006/42/EC, 2004/108/EC and 2000/14/EC. The following standards have been taken into consideration. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2 The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>CZ</p> <p align="center">PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE (Platí pouze pro Evropu)</p> <p>Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že tento produkt je v souladu se směrnicemi rady 2006/42/EC, 2004/108/EC a 2000/14/EC. Následující normy byly zohledněny: EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2 Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněn ke zpracování technického souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>
<p>DE</p> <p align="center">ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN (Gilt nur für Europa)</p> <p>Wir erklären eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG und 2000/14/EG des Europäischen Rates entspricht. Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2 Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>TR</p> <p align="center">AB UYGUNLUK BEYANI (Sadece Avrupa ülkeleri için geçerlidir)</p> <p>Yegâne sorumluluğumuz altında, bu ürünün 2006/42/EC, 2004/108/EC ve 2000/14/EC sayılı Konsey Yönergesine uygun olduğunu beyan ederiz. Aşağıdaki standartlar dikkate alınmıştır. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2 Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>GR</p> <p align="center">ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ (Εφαρμόζεται μόνο για την Ευρώπη)</p> <p>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου 2006/42/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ και 2000/14/ΕΚ. Τα παρακάτω πρότυπα έχουν ληφθεί υπόψη. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2 Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p>RO</p> <p align="center">DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE (Valabil numai pentru Europa)</p> <p>Declarăm pe proprie răspundere că prezentul produs este în conformitate cu directivele Consiliului 2006/42/CE, 2004/108/CE și 2000/14/CE. S-a ținut cont de următoarele standarde. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2 Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică.</p> <p>Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
<p>PL</p> <p align="center">DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z CE (Tylko dla Europy)</p> <p>Deklarujemy z pełną, wyłączną odpowiedzialnością, że produkt spełnia wymogi Dyrektywy Rady 2006/42/EC, 2004/108/EC i 2000/14/EC. Uwzględniono również następujące normy. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2 Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	<p>SI</p> <p align="center">EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI (Velja le za Evropo)</p> <p>Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z direktivo Sveta 2006/42/EC, 2004/108/EC in 2000/14/EC. Upoštevani so bili naslednji standardi: EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2 Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.</p>
<p>HU</p> <p align="center">EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (Csak Európára vonatkozik)</p> <p>Felelőségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a 2006/42/EC, 2004/108/EC és 2000/14/EC irányelveknek. Az alábbi szabványokat vettük figyelembe: EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2 Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken felüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	
<p>Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Technical file at: Hitachi Koki Europe Ltd. Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p align="right">  01. 4. 2012  F. Tashimo Vice-President & Director </p>	